

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

**SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK**

Abänderung des Art. 15, Absatz 1 und 2 (Finanzierung und Abrechnung) und des Art. 18 (Wirksamkeit und Gültigkeit des Vertragsabkommens) des Vertragsabkommens zur Führung der Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung in Bruneck

Zwischen

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen (Südtiroler Sanitätsbetrieb), mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße 4, MwSt. Nr./Steuernummer 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Herrn Dr. Andreas Fabi

und

der EOS Sozialgenossenschaft (Mwst. Nr. 02342830219), mit Sitz in Bruneck, im Folgenden kurz private Struktur genannt, in der Person des gesetzlichen Vertreters und Präsidenten Herrn Dr. Heiner Nicolussi-Leck, geb. am 29.11.1944 in Bruneck, wohnhaft in Pfalzen, welcher in dieser Eigenschaft und kraft des Beschlusses des Verwaltungsrates der EOS Sozialgenossenschaft, als verantwortlicher Träger „der Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung“, handelt;

vereinbart

den Art. 15, Absatz 1 und 2 und den Art. 18 wie folgt zu ersetzen:

**Artikel 15
Finanzierung und Abrechnung**

Der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich die Kosten im Ausmaß von maximal 73.428,00 Euro für den Zeitraum 01.05.2013 - 16.06.2013 zu übernehmen.

Die private Struktur stellt dem Sanitätsbetrieb ordnungsgemäß den Betrag im Ausmaß von 73.428,00 Euro in Rechnung.

**Artikel 18
Wirksamkeit und Gültigkeit des
Vertragsabkommens**

Das gegenwärtige Vertragsabkommen gilt mit Wirksamkeit 01.01.2011 bis zum 31.12.2011, wird

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO
ADIGE**

**AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO**

Modifica dell'articolo 15, comma 1 e 2 (finanziamento e rendicontazione) e dell'articolo 18 (efficacia e validità dell'accordo contrattuale) dell'accordo contrattuale per la gestione dell'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica a Brunico

Tra

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (Azienda Sanitaria dell'Alto Adige), con sede a Bolzano, Via Cassa di Risparmio 4, Partita IVA/codice fiscale 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale Dott. Andreas Fabi

e

la Cooperativa Sociale EOS (partita IVA 02342830219), con sede a Brunico, di seguito per brevità indicata come Struttura privata, nella persona del suo legale rappresentante e presidente Signor Dott. Heiner Nicolussi-Leck, nato il 29.11.1944 a Brunico, residente a Falzes, che in qualità di presidente ed in base alla delibera del Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Sociale EOS, agisce come ente gestore "dell'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica";

viene concordato

di sostituire l'articolo 15, comma 1 e 2 e l'art. 18 come segue:

**Articolo 15
Finanziamento e rendicontazione**

L'Azienda Sanitaria si impegna di assumere i costi nella misura dell'importo massimo di 73.428,00 per il periodo dal 01.05.2013 fino al 16.06.2013.

La Struttura privata emette regolare fattura all'Azienda Sanitaria con un'importo nella misura di 73.428,00 Euro.

**Articolo 18
Efficacia e validità dell'accordo contrattuale**

Il presente accordo contrattuale vale con decorrenza dall'01.01.2011 fino al 31.12.2011,

vom 01.01.2012 bis zum 30.06.2012, vom 01.07.2012 bis zum 31.12.2012, vom 01.01.2013 bis zum 30.04.2013 verlängert und vom 01.05.2013 bis zum 16.06.2013 weiter verlängert.

viene prorogato dal 01.01.2012 fino al 30.06.2012, dal 01.07.2012 fino al 31.12.2012, dal 01.01.2013 fino al 30.04.2013 e prorogato dal 01.05.2013 fino al 16.06.2013.

Gelesen, genehmigt und unterzeichnet.

Letto, approvato e sottoscritto.

Bruneck, den - 4. FEB. 2014

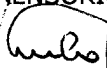
Brunico, li

DER GESETZLICHE VERTRETER DER EOS SOZIALGENOSSENSCHAFT
IL LEGALE RAPPRESENTANTE DELLA COOPERATIVA SOCIALE EOS



Dr. Heiner Nicolussi-Leck

DER DIREKTOR DES GESUNDHEITSBEZIRKES BRUNECK
IL DIRETTORE DEL COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO



Dr. Walter Amhof



unterschriftsberechtigt laut Beschluss des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen vom 27.09.2007, Nr. 368.

autorizzato alla firma con delibera dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano del 27.09.2007, n. 368.